

感谢联合国总部资料馆大力支持
感谢联合国驻华机构鼎力协助

科菲·安南

K O F I A N N A N

全世界最可信赖的外交官

[德] 弗里德里克·鲍尔 著
沈锡良 译



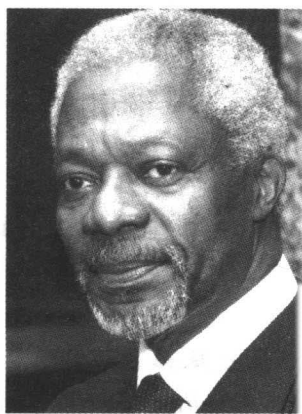
金城出版社
GOLD WALL PRESS

科菲·安南

K O F I A N N A N

[德] 弗里德里克·鲍尔 著

沈锡良 译



金城出版社
GOLD WALL PRESS

北京市版权局著作权合同登记 图字:01-2005-6178 号

Title of the original German edition:

Author: Friederike Bauer

Title: Kofi Annan-Ein Leben

Copyright©S. Fischer Verlag GmbH, Frankfurt am Main 2005

Chinese language edition arranged through HERCULES Business&
Culture Development GmbH, Germany

本书经德国 S. Fischer Verlag GmbH 授权,由金城出版社在
中国大陆独家出版简体中文版本。非经书面授权,禁止以任何形
式进行摘录、复制和转载。

图书在版编目(CIP)数据

科菲·安南/[德]鲍尔著;沈锡良译. -北京:金城出版社,2006.1

书名原文:Kofi Annan-Ein Leben

ISBN 7-80084-794-2

I. 科... II. ①鲍... ②沈... III. 安南, -K.A. -传记

IV. K834.457=6

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 132981 号

金城出版社 出版发行

网址: <http://www.jccb.com.cn>

(北京市朝阳区和平街 11 区 37 号楼 100013)

电话:(发行部)84254364 (总编室)64228516

(编辑部)64210080

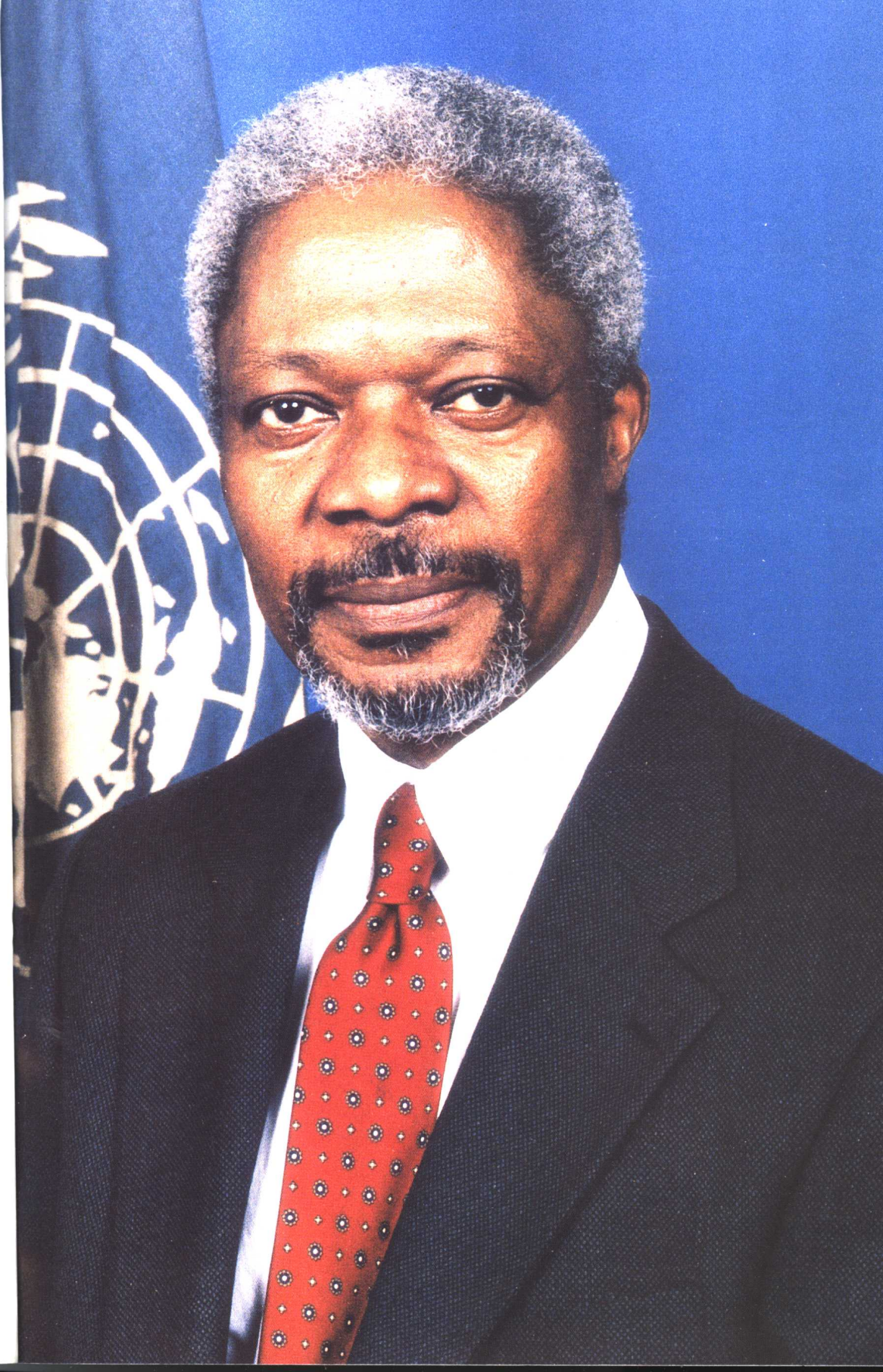
北京金瀑印刷有限责任公司

700×1010 毫米 1/16 印张:16 字数:165 千字

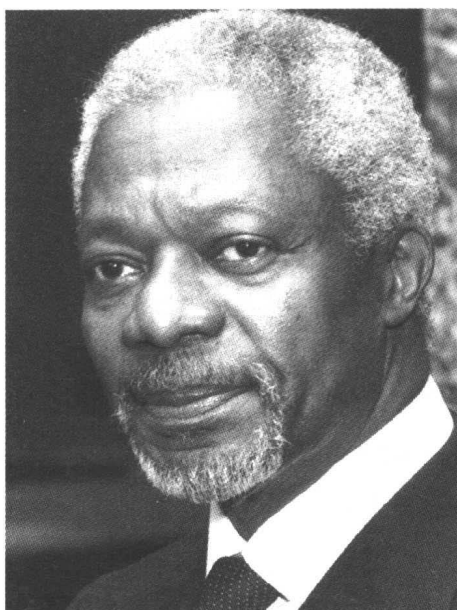
2006 年 1 月第 1 版 2006 年 1 月第 1 次印刷

ISBN 7-80084-794-2/K·71

定价:28.00 元







导言



导 言

在联合国秘书长的位置上,科菲·安南比他的六位前任中的大多数都要更灵活、更成功。他很快就为自己赢得了“世界上最可信赖的外交官”的美誉。此外他还获得了诺贝尔和平奖,但却并非像传奇的瑞典人达格·哈马舍尔德那样,是在其死后被迫授,而是在他在世时和任期内。他也比任何一位联合国首脑都要更早、更容易也更快地被再次当选。这是为什么?

科菲·安南拥有许多人在公众生活中追求的那种东西:独特的魅力。可命运偏偏将它赐予了极少数人。他以其深思熟虑的方式和富有同情心的理性,激励着来自五洲四海的人们。此外,职位和个人在安南那里以奇妙的方式合二为一。联合国成了他人生的一部分,他的人生也成了这个组织的一部分。正如少数人一样,早在他的职业生涯开始,他就体现了联合国的基本思想——超越国界的民族谅解和合作:他出生在加纳,在非洲、美国和欧洲的大学里就读过;他和一名瑞典女子结了婚,曾经在日内瓦、亚的斯亚贝巴、纽约、开罗和阿克拉逗留过。安南也比他的所有前任更了解这一世界组织,在当选为联合国秘书长之前,他在这机构里服务了30多年。此外,他也是第一位获得联合国最高职位的黑非洲人*。安南这样的背景给了联合国一种崭新的面貌。

* 黑非洲,指的是撒哈拉沙漠以南除南非共和国外的大部分地区。



同时,他也是新兴政治阶层的典范,我们能够将他称为“国际外交家”:面向世界、灵活、理想主义、乐于助人,因而务实而且懂得策略。

科菲·安南已经相当接近现代世界公民的典范了,可从另外一方面看,他有意识地打出国际主义的王牌,同时也在致力于创造这样的形象。他将一些对他不太有利的历史转移到幕后。其中包括他与一名尼日利亚女子的第一次婚姻,他在官方的履历中从没有提起过此事。这证明了安南和每个人一样,也有自己的秘密和弱点,他一直设法在公众面前隐瞒这些秘密和弱点。他不是圣人,尽管人们有时候也把他塑造成圣人的形象。然而,他那完美的性格和他献身于本职工作的精神,无疑使他成为国际舞台上的特殊人物。

自1997年就任联合国秘书长以来,他必须着手摆脱一些危机。他不得不设法解决正在面临的财政赤字问题,这一世界组织需要从结构上加以彻底改革,而且全球性的冲突似乎没完没了:从科索沃到东帝汶的战争,都需要他越来越多的关注。而首当其冲的则是伊拉克问题。伊拉克问题最终使他陷入了最深的危机之中,甚至威胁到秘书长的续留问题。加上还有一个超级大国美国对联合国所持的尖锐的批评态度,他不得不持续不断地努力争取获得它的支持,同时又不能让其他190个成员国受辱,此外,他所领导的这一国际组织越来越面临边缘化,对此他始终如一地加以抵制。最后,安南还要关心全球化带来的后果,努力消除贫困和艾滋病,推动妇女拥有平等权力:这对一个秘书长来说确实是巨大的挑战,他手中持有的最锐利的武器就是他的信念。因为联合国首脑既没有国家也没有军队,他无法征收赋税,没有立法权,甚至在联合国大会中或者安理会中无法投出自己的一票。总的说来,他是一个不错的行政官员,而由于这一组织是为和平



与正义的目的服务的,他还必须从道德上严格要求自己。

安南在某些事情上处理得很出色,但对某些事情的处理至多属于中等水准,他自己频繁不断地陷入新一轮的棘手问题之中:作为秘书长,尽管一再在幕后发挥作用,在诸如艾滋病问题等社会领域有所作为,但他在安全政策方面并没有显示出突出的成就。相反,在他作为副秘书长负责世界范围内的维和部队期间,发生了联合国历史上最大的几次惨剧:卢旺达的种族屠杀和斯雷布雷尼察保护区大屠杀事件。他升任秘书长之后,也没能立刻遏制这类事件的发生。更确切地说,直至他的第二个任期开始,他才明白必须全面改善联合国的声望,并且凭借其“个人的魅力”重新赢得人们对联合国的信赖。只有在伊拉克冲突中——它最终“几乎就像厄运一样”,似乎占据了他的主要公务——安南才最终从幕后走到了台前,后来也因此被搞得焦头烂额:因为遭到美国的抨击,儿子的丑闻给他造成的困难,以及受到联合国内部腐败嫌疑的威胁,科菲·安南感觉到自己突然面对着一一种受损的形象,他为此绝望地努力抗争着。因为,无可指摘的名声是他多年来的最大财富。

目 录

导 言	1
-----------	---

第一章 成长之路

出身名门:加纳的童年	2
走出非洲:国外求学	16
进入联合国:锦绣前程的开始	29
提升之路:失败伴随着职业生涯	45
攀登顶峰:安南成为秘书长	61

第二章 议事日程

从一洲到另一洲:	
安南作为联合国首脑的日常生活	76
无声的革命:安南与改革	90
完全人性:安南的世界观、信念与弱点	101
爱情故事:安南与女性	114
毫不留情的算账:安南与非洲	125
新型的伙伴关系:安南与经济界	136
有缓和,也有紧张:安南与美国的关系	146

第三章 任职时期

 争夺和平：冲突没有尽头 160

 走向高潮：诺贝尔和平奖与成功连任 178

 伊拉克危机：对世界和平和联合国的威胁 198

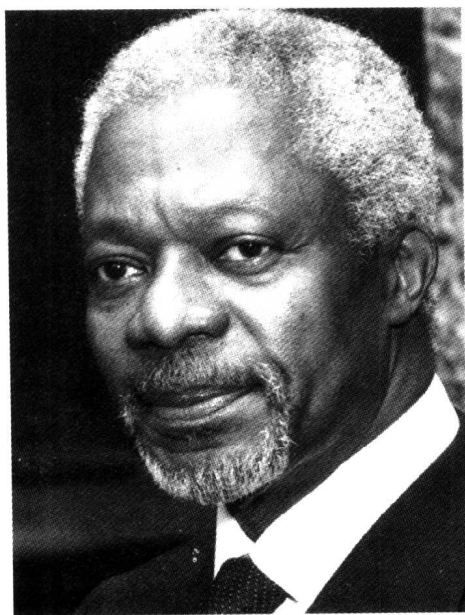
 明确的语言：安南对垒美国 216

 展望：安南剩余的目标 232

附 录

 科菲·安南：人事记 238

致 谢 248



第一章

成长之路



“我的根深深地扎在了非洲。”

出身名门： 加纳的童年

科菲·安南天生就有一些与众不同。当然，谁也无法预料到，他会有朝一日离开自己的祖国，去谋求伟大的国际职业生涯。我们说的是1938年的事。当时，加纳还处在英国的殖民统治中，它那时的名字叫做“黄金海岸”。世界正处在第二次世界大战的前夜，国际联盟*对普遍性的扩军备战只能无奈地袖手旁观。联合国当时连个影子还没有呢。它是在七年之后，也就是1945年的时候才在旧金山成立。安南的与众不同并不是他未来的生活道路，而是大自然的造化所给予他的：科菲·安南出生时是双胞胎。那是在1938年4月8日，先是他的孪生姐姐埃芙降生，然后是他出世。

在加纳，双胞胎被奉为苍天的恩赐，他们“在那个时代具有一点点异乎寻常之处”。在30年代的西非，人们不必为所需的额外负担感到担忧。那个把所有人聚集在一起的部落，将会以某种方式替他们准备停当。“碰到上述情况时总是会有帮手的”，当地人如此描述大家庭内的团结，而人们往往就这样和大家庭里的成员们生活在同一个屋檐下。由于安南家族属于名门富豪家族，所以他

* 又称国际联合会，简称国联，第一次世界大战后，由各国政府代表参加的国际组织。1919年4月在巴黎和会上通过了《国际联盟盟约》。63个国家先后加入。总部设在瑞士日内瓦。1946年4月正式宣告解散。



们用不着亲友的接济也能维持家庭的日常开销。也因为他们的下一代中第一次有了一个男孩,因此,双胞胎的诞生带给他们家庭的更多是快乐而不是担忧。如果将他的孪生姐姐也算在内的话,科菲一共有四个姐姐,不过其中有几个姐姐和他是同父异母的,因为她们是他的父亲亨利·雷金纳德·安南和其他女人而不是和他的母亲罗斯·埃斯翰所生。四个姐姐的名字分别是娜娜·埃西、埃乌拉·埃芙、埃西和埃芙,最大的姐姐比他大八岁。后来,在相隔一段时间后,科比纳出生了,同样是一名男孩,是父亲和另外一个女人所生。六个兄弟姐妹中的五个和父亲生活在一起:科菲童年的大部分岁月不是和亲生母亲,而是和一个名叫维多利亚的继母度过的。孩子有着不同的生母却生活在同一个大家庭里,这在当今的加纳社会里并非什么稀奇古怪的事,也不是什么有损名誉的事,所以安南完全理所当然地将科比纳称作是自己的“兄弟”,尽管在欧洲人的眼里他只不过是一个同父异母的兄弟而已。只要他们拥有一个共同的父亲或母亲,兄弟姐妹就是真正的兄弟姐妹。至于其他身处同一个大家庭的人是否始终能够从容应对这种“大杂烩家庭”的传统形式,这里暂且不去讨论。就连科菲也依然不明白,自己和继母生活在一起是感觉更充实,还是一种负担。

不过当初,1938年,人们对双胞胎的祝福表达得同样很明显:安南的全名是科菲·阿塔·安南。严格翻译出来就是:星期五出生的儿子(科菲)和双胞胎(阿塔)。现在,上述典型的名字在加纳仍很普遍。多年以后,科菲将自己的两个孩子取名为艾玛和科乔,从他们的名字中同样可以推断出他们出生在星期几:艾玛出生在星期六,科乔出生在星期一。他的孪生姐姐埃芙的名字也是对应于科菲的女孩名,简单说就是:星期五出生的女儿。如果没有这个典型的加纳名字,那么人们完全可以认为安南是一个欧洲人,因为这个姓在英国的北部岛屿中同样很普遍。他的父亲亨



利·雷金纳德·安南偶尔也一定遇到过这样的情形，他的商业伙伴们认为他是一个真正的苏格兰人——至少第一次见面的时候会这么认为。

科菲出生在黄金海岸腹地的省城库马西的一个名门望族家庭，至少从父系方面是如此。安南家族不仅富有，他们也属于贵族阶层，因此享有特别的名望，在阿散蒂地区影响很大。库马西是该地区的中心。他的父母尽管来自不同的种族，但两个人都来自阿肯人中的上层部落。加纳一半人口为阿肯族人。加纳人可简单分成四大部落：除阿肯族之外还有莫西-达戈姆巴族、埃维族和加-阿旦格贝族，这些民族还有各自的分支，大约共有50个。安南的父亲虽然是阿肯人，但严格地说，一半是阿散蒂人，一半是芳蒂人，他来自位于腹地的阿散蒂地区。他的母亲——和他的继母一样，属于芳蒂部落，她们生活在沿海地区。这两个部落讲同一种语言的方言，同样被称为阿肯语，而方言的区别更多的在于口音而不是词汇。属于阿肯语变种的包括芳蒂语、特威语、阿克瓦皮姆语、阿基姆语和布朗语。科菲和他的兄弟姐妹们学会了好几种非洲方言，但基本上是在芳蒂语的环境下长大的。

安南的祖先曾经做过不同的部落首领，他们有的在科菲小时候仍然担任着首领职位。作为“酋长”的亨利·雷金纳德·安南也属于很有影响的阶层中的一员。“他是阿散蒂的一个重要的、传统的领导人物。”科菲·安南的一个叔叔甚至还拥有一个科农戈“最高酋长”的头衔。科农戈是一座城市，同样位于阿散蒂地区。由于他的地位和他的声望，亨利·雷金纳德被认为是一个始终受人尊重的人，他的话具有一言九鼎的影响力。今天，人们更愿意提起他的社会地位而不是受人尊敬的名誉职位，因为在“资产阶级”的生活中，安南的父亲是一个成功的商人兼地区政治家。1969年，在忙碌的职业生涯结束之后，他被选为家乡所在省



的省长,并担任这一职位多年。

安南的父亲同这些传统的首领一样,在人们的共同生活中占据着突出的地位。他们不仅拥有诸如分配土地这种行政上的职权,同时也组成了仲裁法庭和调解机构。“所以,这些首领们扮演着极其重要的角色。”比如,一旦有两个家庭发生了纠纷,在他们寻求官方的法庭解决之前,会首先来到当地的酋长那里。那名酋长仔细倾听双方的意见,加以调解,寻求令各方满意的妥协和解决办法。要是所有的劝说都无济于事,争执依然存在时,他就会根据与其他“长老”的磋商结果,做出一项无法改变而且为各方接受的决定。人们“在那儿发展了自己的争执调解机制”,这些机制在30年代和40年代被严格遵循,并且,绝大部分至今依然发挥着作用。

在他的童年时代,科菲也早已接触到某些事例,它们似乎也是在悄悄地为他联合国的未来使命作了准备。通过确定的机制和机构和平调解争端的努力,仅仅是其中的一个因素而已。安南也和大家庭里的许许多多、变化无常的成员一起生活过,为此他学会了和不同辈分的人、各种各样脾气的人和睦相处。尽管生活日复一日,单调乏味,但他童年时代所处的非洲氛围总的说来是乐观、热情和坦率的:“总有一些人,你和他们谈得来,你可以征求他们的建议,你可以和他们一起玩牌,而且充满着团结友爱的情感。”在回顾自己的童年时,他总是如此描述,“人们很健谈。我们知道这是非洲人喜欢空谈的毛病。如果出现了一个问题,我们就坐在一棵树下,不断地、反复地谈——直至我们找到一种解决办法为止。如果今天找不到解决办法,那么我们明天再次见面,继续不停地谈。”对联合国来说,这种程序并不陌生。冷嘲热讽者喜欢将联合国诬蔑为“喋喋不休的舞台”,因为那里更多的是举行会议而不是做出决定。但在安南的家乡,人们从彼此之间



的谈话中看到了价值所在，因为至少在谈话的期间不会发生争执或者格斗。正如他后来所说的那样，那儿的人们完全相信会有宽恕和遗忘的时刻出现。“如果这个家庭聚集在一起参加某个婚礼，如果有人安葬或者出生，那么对我们来说这是抛却彼此之间的冲突的机会——常常也是永远抛却了那些冲突。”

安南至今依然认为在加纳度过的那些年是他一生中“最具影响的岁月”。即便在美国和欧洲待过数十年之后，他仍然感觉自己“深深地扎根”在了非洲。非洲的生活方式给他留下了深刻印象，这不仅是人们如何一起生活和庆祝，如何努力经受住高潮和低潮，还有他的核心家庭，其中最主要的是父亲给他的巨大影响。母亲罗斯·埃斯翰生于1905年，是一个“和善可亲、美丽温顺的女子”，她非常喜欢他。不过，由于罗斯后来操持家务而远离了这对双胞胎，所以对他的思想和性格起决定性影响的还是父亲。因此安南很少谈起自己的母亲也就不足为怪了。他也不谈自己的继母，但他喜欢谈论自己的父亲或者他的姐姐埃芙，他一生中感觉和这位姐姐心灵相通。他和她保持着最紧密的联系，她是他在这个家庭里的感情纽带。

亨利·雷金纳德实施一种严格的管理制度。尽管家里有雇用的劳动力，但一起打扫屋子是家庭日常生活的一部分，每当这个时候，每个孩子都必须积极参与。安南父亲被认为是一个既和气又坚定的人，他很少让自己的孩子放任自流。他重视纪律和明确的过程。正如宗教活动成为每天的必修课一样，共同的用餐时间必定以餐桌前的祷告开始。人们定期到教堂去，他父亲有一段时间甚至还行使着当地教区财务主管的职权。安南家族是英国圣公会成员，他们也通过这种方式 and 上层社会建立了从属关系。顺便说一句，当时的一张照片让我们看到了这样一个大家庭，撇开肤色不谈，人们很难说出他们与英国经济状况良好的上流社会